

## السلام عليكم أيها اللاجئين و اللاجئينات

نريد أن نتعرف عليكم.

نحن بعض الناس الذين يسكنون في مدينة فوبرتال و نسَمي مشروعا (مرحباً في فوبرتال) أو بالإنكليزي "Welcome to Wuppertal".

هدفنا هو التغلب على العوائق و اجتياز الحدود المصطنعة بين الناس اللاجئين إلى فوبرتال و الناس المقيمين في هذه المدينة لفترة أطول. هذه الحدود مرغوب فيها من قبل نظام اللجوء في المانيا و لذلك نريد أن ننظم أنفسنا خارج نطاق المؤسسات الرسمية لتغيير الواقع المؤسف.

نريد أن نتضامن مع ناس جُدد في هذه المدينة تضامناً عملياً و خاصةً مع اللاجئين و اللاجئين و الأشخاص دون أوراق صالحة للإقامة و اللذين قد لا يعرفون الكثير عن محيطهم الجديد و ربّما لا يعرفون ناس كثيرين هنا. لذا نرغب في التعرف عليكم و على احتياجاتكم ثم نرى مع بعض ما الذي ممكن نعمله سوى.

أسنا محامين و لا مشاورين مهنيين. لا نكسب راتباً لعملا و أسنا خبراء. و لكن نقدّم لكم المعونة مثلاً مرافقتنا لكم إلى الدوائر الرسمية و يمكننا أن ندعمكم في البحث عن مسكن أو في إملاء استمارات رسمية. و يمكنكم أيضاً أن تتعرفوا على ناس جدد و تشربوا الشاي مع بعض.

نتكلم اللغة الألمانية و الإنكليزية و الفرنسية و الإسبانية و نعرف ناساً قادرين على الترجمة من و إلى لغات أخرى مثل اللغة العربية و الفارسية و التركية و الأمهرية إلخ.

و كيف نتعرف على بعضنا؟

للبداية نريد أن ندعوكم إلى النادي "ADA" في 22 فبراير في الساعة 11 قبل الظهر لتناول مع بعض. و النادي "ADA" عنوانه هو:

**Wiesenstrasse 6**

**Wuppertal-Elberfeld**

و في المستقبل القريب نريد أن نحدّد مكاناً و موعداً ثابتاً للقاء معكم.

إذا أردتم تعلّم بعض الكلمات و التعبيرات المفيدة للحياة في المانية سنقدّم لكم دروساً في اللغة الألمانية و سنتحدّث عن هذه الدروس في 22 فبراير.

فأهلاً و سهلاً بكم!

## Hallo Flüchtlinge!

welcome to wuppertal – w2wtal – möchte euch kennenlernen.

Wir sind einige Wuppertalerinnen und Wuppertaler, die die künstliche Trennung zwischen nach Wuppertal gekommenen Flüchtlingen und schon länger hier lebenden Menschen überwinden wollen.

Wir wissen, dass das deutsche Asylsystem diese Trennung absichtlich herbeiführt. Deshalb wollen wir uns bewusst außerhalb der offiziellen Institutionen organisieren.

Wir wollen konkrete Solidarität mit Menschen zeigen, die hier neu in dieser Stadt sind; vor allem also mit Flüchtlingen und Menschen, die keine Aufenthaltspapiere besitzen, die sich hier noch nicht so gut auskennen oder noch nicht viele Kontakte haben. Deshalb wollen wir euch und eure Bedürfnisse besser kennenlernen. Und dann gemeinsam sehen, was wir zusammen tun können.

Wir sind keine Rechtsanwältin und keine Beratungseinrichtung. Wir bekommen für unsere Arbeit kein Geld, und wir sind keine ExpertInnen.

Was wir anbieten können, ist Unterstützung – etwa eine Begleitung – wenn jemand Probleme mit Behörden hat, wenn jemand auf der Suche nach einer Wohnung ist, Formulare ausfüllen muss oder einfach nur die Stadt und nette Leute kennenlernen und einen Tee mit Menschen trinken möchte, die sich in Wuppertal auskennen.

Wir sprechen Englisch, Französisch, Spanisch – für einige andere Sprachen (Farsi, Türkisch, Arabisch, Amharisch, Tigrinja...) können wir eine Übersetzung organisieren. Wir benötigen noch weitere Übersetzungen für zukünftige Treffen, z.B. für Urdu, Russisch oder Romanes, vielleicht könnt ihr uns helfen?

### Wie können wir uns kennenlernen?

Wir möchten in Zukunft einen festen Ort und regelmäßige Termine anbieten. Für den Anfang möchten wir euch am 22. Februar ab 11:00 Uhr ins ADA einladen. Das ADA ist in Wuppertal-Elberfeld und befindet sich an der Ecke Gathe/Wiesenstraße in der Nähe der Alten Feuerwache.

Wenn ihr lernen wollt, euch auf deutsch zu verständigen um euer Leben in Wuppertal besser selbst in die Hand zu nehmen, kann euch der geplante Sprachunterricht vielleicht weiterhelfen. Er soll selbstorganisiert und am Alltagsleben ausgerichtet sein und in Zukunft auch im ADA stattfinden.

Am 22. Februar wird es im ADA auch um den geplanten Sprachunterricht gehen. Wenn ihr Interesse habt, kommt vorbei.